

# Journals

No. 115

Thursday, June 4, 1998

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 115

Le jeudi 4 juin 1998

10h00

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Deputy Speaker laid upon the table,—Report of the Information Commissioner for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Access to Information Act, R. S. 1985, c. A-1, s. 38.—Sessional Paper No. 8561-361-625A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

—Nos. 361-0804, 361-0853, 361-0854 and 361-0874 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545-361-10K;

—No. 361-0833 concerning the Canada Pension Plan.—Sessional Paper No. 8545-361-5P;

—No. 361-0834 concerning the tax system.—Sessional Paper No. 8545-361-6K;

—No. 361-0851 concerning aboriginal affairs.—Sessional Paper No. 8545-361-4H;

—No. 361-0868 concerning conscientious objection.—Sessional Paper No. 8545-361-70;

—No. 361-0882 concerning taxes on books.—Sessional Paper No. 8545-361-3L.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Milliken (Kingston et les Îles), Vice-président et président des Comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Vice-président dépose sur le Bureau,—Rapport du Commissaire à l'information pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à Loi sur l'accès à l'information, L. R. 1985, ch. A-1, art. 38.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8561-361-625A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

—n<sup>os</sup> 361-0804, 361-0853, 361-0854 et 361-0874 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-10K;

—n<sup>o</sup> 361-0833 au sujet du Régime de pensions du Canada.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-5P;

—n<sup>o</sup> 361-0834 au sujet du système fiscal.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-6K;

—n<sup>o</sup> 361-0851 au sujet des affaires autochtones.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-4H;

—n<sup>o</sup> 361-0868 au sujet de l'objection de conscience.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-70;

—n<sup>o</sup> 361-0882 au sujet des taxes sur les livres.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-3L.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Dhaliwal (Minister of National Revenue), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-43, An Act to establish the Canada Customs and Revenue Agency and to amend and repeal other Acts as a consequence, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to establish the Canada Customs and Revenue Agency and to amend and repeal other Acts as a consequence".

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Bellemare (Carleton—Gloucester), Bill C-418, An Act to amend the Criminal Code (mandatory counseling for certain assaults), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), moved,—That the 3rd Report of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented on Monday, May 25, 1998, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Mahoney (Mississauga West), moved,—That the House do now proceed to Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote No 190)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams  
Assadourian  
Bakopanos  
Bélanger  
Blondin—Andrew  
Brown  
Calder  
Catterall  
Clouthier  
Copp  
Dion  
Duhamel  
Finlay  
Gagliano  
Graham  
Hubbard  
Jennings  
Knutson

Alcock  
Augustine  
Barnes  
Bellemare  
Bonin  
Bryden  
Cannis  
Chan  
Coderre  
Cullen  
Discepola  
Easter  
Folco  
Galloway  
Guarnieri  
Ianno  
Karetak—Lindell  
Lastewka

Anderson  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Beaumier  
Bennett  
Bonwick  
Bulte  
Caplan  
Charbonneau  
Cohen  
DeVillers  
Dromisky  
Eggleton  
Fontana  
Godfrey  
Harb  
Iftody  
Keyes  
Lee

Assad  
Baker  
Bélair  
Bertrand  
Boudria  
Byrne  
Carroll  
Chrétien (Saint—Maurice)  
Collenette  
Dhaliwal  
Drouin  
Finestone  
Fry  
Goodale  
Harvard  
Jackson  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Leung

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Dhaliwal (ministre du Revenu national), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-43, Loi portant création de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi portant création de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence».

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Szabo (Mississauga—Sud), appuyé par M. Bellemare (Carleton—Gloucester), le projet de loi C-418, Loi modifiant le Code criminel (counseling obligatoire dans le cas de certaines agressions), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), propose,—Que le 3<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présenté le lundi 25 mai 1998, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Mahoney (Mississauga—Ouest), propose,—Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Lincoln	Longfield	MacAulay	Mahoney
Maloney	Manley	Marchi	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	McKay (Scarborough East)
McTeague	McWhinney	Mifflin	Minna
Mitchell	Murray	Myers	Nault
Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	Pagtakhan	Parrish
Patry	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Kent—Essex)	Pratt	Proud	Provenzano
Redman	Reed	Richardson	Robillard
Rock	Saada	Scott (Fredericton)	Sekora
Shepherd	Speller	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	St-Julien	Szabo
Telegdi	Thibeault	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Wappel
Whelan	Wilfert	Wood—131	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Anders	Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)
Bailey	Bellehumeur	Benoit	Bergeron
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Bigras	Blaikie	Borotsik
Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Cadman	Casey	Chatters
Dockrill	Dalphond—Guiral	de Savoye	Desjarlais
Duncan	Dubé (Lévis)	Duceppe	Dumas
Gauthier	Earle	Epp	Forseth
Godin (Châteauguay)	Gilmour	Girard—Bujold	Godin (Acadie—Bathurst)
Hanger	Grewal	Grey (Edmonton North)	Guimond
Herron	Hardy	Hart	Harvey
Jones	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Laliberte	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary—Sud—Est)	Konrad
Lefebvre	Lalonde	Laurin	Lebel
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Lill	Loubier	Lunn
Matthews	Mancini	Marceau	Mark
Ménard	Mayfield	McDonough	McNally
Nystrom	Meredith	Mills (Red Deer)	Muise
Proctor	Obhrai	Perron	Picard (Drummond)
Rocheleau	Ramsay	Reynolds	Robinson
St-Jacques	Sauvageau	Schmidt	St-Hilaire
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Stoffer	Thompson (Charlotte)	Thompson (Wild Rose)
Wasylcia—Leis	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp	Vautour
Williams—92	Wayne	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Brien	Crête	Guay
Kilger (Stormont—Dundas)	Kraft Sloan	Marchand	McGuire
McLellan (Edmonton West)	O'Reilly	Pillitteri	Venne

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-37, An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights without amendment;

And of Motion No. 1.

Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), — That Bill C-37 be amended by deleting Clause 5.

The debate continued.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, if a recorded division is requested at the conclusion of any debate on any government legislation during Government Orders this day, it shall be deferred to Tuesday, June 9, 1998, at the expiry of the time provided for Government Orders.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-37, An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights without amendment;

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport sans amendement;

Et de la motion n<sup>o</sup> 1.

M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), appuyé par M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), — Que le projet de loi C-37 soit modifié par suppression de l'article 5.

Le débat se poursuit.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que si un vote par appel nominal est demandé à la conclusion de tout débat sur des projets de loi émanant du gouvernement aujourd'hui, il soit différé au mardi 9 juin 1998, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport sans amendement;

And of Motion No. 1.

The debate continued.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Mr. Ramsay (Crowfoot), seconded by Mr. Obhrai (Calgary East), moved Motion No. 2, — That Bill C-37, in Clause 6, be amended by adding after line 34 on page 3 the following:

“(6.1) A report that is tabled in each House of Parliament under subsection (6), shall, on the day it is tabled or if the House is not sitting on that day, on the day that House next sits, be referred by that House to a committee of that House that is designated or established by that House for the purpose of considering matters relating to justice.

(6.2) A committee referred to in subsection (6.1) may conduct inquiries or public hearings in respect of a report referred to it under that subsection, and if it does so, the committee shall, not later than ninety sitting days after the report is referred to it, report its findings to the House that designated or established the committee.

(6.3) For the purpose of subsection (6.2), “sitting day” means a day on which the House of Commons or the Senate, as the case may be, sits.”

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-37, An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights without amendment;

And of Motion No. 2.

The debate continued.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8) the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-37, An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights without amendment.

Pursuant to Order made earlier today, the recorded divisions were further deferred until Tuesday, June 9, 1998, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Massé (President of the Treasury Board), — That Bill C-26, An Act to amend the Canada Grain Act and the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Grain Futures Act, be now read a third time and do pass.

Et de la motion n° 1.

Le débat se poursuit.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Ramsay (Crowfoot), appuyé par M. Obhrai (Calgary-Est), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-37, à l'article 6, soit modifié par adjonction, après la ligne 34, page 3, de ce qui suit :

« (6.1) Le rapport déposé devant chaque chambre du Parlement en vertu du paragraphe (6) est déféré par cette chambre, dès son dépôt ou, si la chambre ne siège pas ce jour-là, dès le jour de la séance suivante de cette chambre, à un comité de celle-ci, désigné ou établi pour examiner les questions relatives à la justice.

(6.2) Le comité mentionné au paragraphe (6.1) peut effectuer une enquête ou tenir des audiences publiques au sujet du rapport qui lui a été déféré en vertu de ce paragraphe; s'il le fait, le comité fait rapport, au plus tard soixante jours de séance après le renvoi, de ses conclusions à la chambre qui l'a établi ou désigné.

(6.3) Pour l'application du paragraphe (6.2) « jour de séance » s'entend d'un jour où la Chambre des communes ou le Sénat, selon le cas, siège. »

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport sans amendement;

Et de la motion n° 2.

Le débat se poursuit.

La motion n° 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'au mardi 9 juin 1998, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Massé (président du Conseil du Trésor), — Que le projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire et abrogeant la Loi sur les marchés de grain à terme, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read a third time and passed.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The Order was read for the third reading of Bill C-3, An Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts.

Mr. Dhaliwal (Minister of National Revenue) for Mr. Scott (Solicitor General of Canada), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

#### MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), moved, — That this House order that Ernst Zundel be denied admittance to the precincts of the House of Commons during the present Session.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Scott (Solicitor General of Canada), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)), — That Bill C-3, An Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

Mr. Ramsay (Crowfoot), seconded by Mr. Cadman (Surrey North), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word «That» and substituting the following:

“Bill C-3, An Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Justice and Human Rights for the purpose of reconsidering Clause 17, in order to ensure that the taking of DNA samples at time of charge be subject to review.”

Debate arose thereon.

#### QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After seven minutes, a quorum was found.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-3, Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence.

M. Dhaliwal (ministre du Revenu national), au nom de M. Scott (solliciteur général du Canada), appuyé par M<sup>me</sup> Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), propose, — Que la Chambre ordonne qu'Ernst Zundel soit interdit d'accès aux locaux de la Chambre des communes pendant la session en cours.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Scott (solliciteur général du Canada), appuyé par M<sup>me</sup> Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), — Que le projet de loi C-3, Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

M. Ramsay (Crowfoot), appuyé par M. Cadman (Surrey-Nord), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit:

« le projet de loi C-3, Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne afin que celui-ci réexamine l'article 17 afin d'assurer que le prélèvement d'échantillons d'AND au moment de l'inculpation soit sujet à un examen. »

Il s'élève un débat.

#### QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après 7 minutes, le quorum est atteint.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Scott (Solicitor General of Canada), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)), — That Bill C-3, An Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Ramsay (Crowfoot), seconded by Mr. Cadman (Surrey North).

The debate continued.

The question was put on the amendment and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deferred until Tuesday, June 9, 1998, at the expiry of the time provided for Government Orders.

## INTERRUPTION

At 4:57 p.m., the sitting was suspended.

At 5:02 p.m., the sitting resumed.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:04 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Fisheries and Oceans of Bill C-302, An Act to establish the rights of fishers including the right to be involved in the process of fisheries stock assessment, fish conservation, setting of fishing quotas, fishing licensing and the public right to fish and establish the right of fishers to be informed of decisions affecting fishing as a livelihood in advance and the right to compensation if other rights are abrogated unfairly.

Mr. Thompson (Charlotte), seconded by Mr. Muise (West Nova), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Summaries of Corporate Plan for the period 1998-99 to 2002-03 and of the Operating and Capital Budgets for 1998-99 of the National Capital Commission, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-361-821A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Summaries of the Corporate Plan for the period 1998-99 to 2002-03 and of the Operating and Capital Budgets for 1998-99 of the Canadian Museum of Nature, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-361-856A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Scott (solliciteur général du Canada), appuyé par M<sup>me</sup> Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), — Que le projet de loi C-3, Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Ramsay (Crowfoot), appuyé par M. Cadman (Surrey-Nord).

Le débat se poursuit.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 9 juin 1998, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## INTERRUPTION

À 16h57, la séance est suspendue.

À 17h02, la séance reprend.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h04, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des pêches et des océans du projet de loi C-302, Loi établissant les droits des pêcheurs, dont celui de participer à l'évaluation des stocks, à la préservation du poisson, à l'établissement des quotas de pêche, à l'attribution des permis de pêche et à la gestion du droit de pêche du public, et établissant également le droit des pêcheurs à être informés à l'avance des décisions touchant la pêche de subsistance et le droit à une indemnisation en cas d'abrogation injustifiée d'autres droits.

M. Thompson (Charlotte), appuyé par M. Muise (West Nova), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaires du plan d'entreprise de 1998-1999 à 2002-2003 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 1998-1999 de la Commission de la Capitale nationale, conformément à Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-361-821A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaires du plan d'entreprise de 1998-1999 à 2002-2003 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 1998-1999 du Musée canadien de la nature, conformément à Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-361-856A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Summaries of the Corporate Plan for the period 1998–99 to 2002–03 and of the Operating and Capital Budgets for 1998–99 of the National Museum of Science and Technology Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–361–857A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Summaries of the Corporate Plan for the period 1998–99 to 2002–03 and of the Operating and Capital Budgets for 1998–99 of the Canadian Museum of Civilization Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–361–858A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for the period 1998–99 to 2002–03 of the National Gallery of Canada and its affiliate the Canadian Museum of Contemporary Photography, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–361–859A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:04 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 6:22 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaires du plan d’entreprise de 1998–1999 à 2002–2003 et des budgets de fonctionnement et d’immobilisations de 1998–1999 de la Société du musée national des sciences et de la technologie, conformément à Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 125(4). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8562–361–857A. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaires du plan d’entreprise de 1998–1999 à 2002–2003 et des budgets de fonctionnement et d’immobilisations de 1998–1999 de la Société du Musée canadien des civilisations, conformément à Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F–11, par. 125(4). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8562–361–858A. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaires du plan d’entreprise et des budgets de fonctionnement et d’immobilisations de 1998–1999 à 2002–2003 du Musée des beaux-arts du Canada et son affilié le Musée canadien de la photographie contemporaine, conformément à Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F–11, par. 125(4). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8562–361–859A. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D’AJOURNEMENT

À 18h04, conformément à l’article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s’ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 18h22, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu’à demain, à 10h00, conformément à l’article 24(1) du Règlement.

